

Giuseppe Acerbi an August Wilhelm von Schlegel

Mailand, 07.07.1816

Empfangsort	Coppet
Anmerkung	Empfangsort erschlossen.
Handschriften-Datengeber	Dresden, Sächsische Landesbibliothek - Staats- und Universitätsbibliothek
Signatur	Mscr.Dresd.e.90,XIX,Bd.1,Nr.2
Blatt-/Seitenzahl	3 S. auf Doppelbl., hs. m. U.
Format	18,1 x 12,4 cm
Editionsstatus	Neu transkribiert und ausgezeichnet; zweimal kollationiert
Editorische Bearbeitung	Rispoli, Marco · Varwig, Olivia
Zitierempfehlung	August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-10-20]; https://august-wilhelm-schlegel.de/version-10-20/briefid/1980 .

[1] Milano 7. Luglio

1816

Pregiatm^o Sig^o ed Amico

Le mando in fretta e per la posta l'opuscolo di Mustoxidi sui Cavalli di Venezia. Ella deve essere impaziente di leggerlo, e leggendolo sono certo ch'Ella proverà un piacere che la sua modestia non potrà negare al suo amor proprio, quello cioè di sentire la sua superiorità. I pochi amici letterati che hanno letto la sua Lettera e quella di Mustoxidi dicono francamente preferire sotto ogni rapporto la sua. Nel VI.^o Fascicolo della Bibl. Ital.^a troverà la traduzione della sua Lettera e di quella di Mad. di Staël. Bene o male, la lode o il biasimo della traduzione mi appartiene. Mi sono prese due libertà nella Lettera di Mad. de Staël presso la quale la prego di farsi interprete delle mie buone intenzioni confermate dall'autorità e consentimento di Monti. Mad. de Staël diceva M^l de Breme remarque avec autant d'esprit que d'energie, que etc. Io ho tradotto M^l De Breme osserva giustamente. L'esprit e l'energie lodata da Mad. di Stael lodata poi a difesa ella stessa da M^l de Breme in un opuscolo tutto fatto in sua difesa mi parve espressione da moderare per non dare ai nostri nemici argomento di dire che M^l De B: fa mestiere di incensare Mad. de Stael per essere incensato da Lei. La stessa cosa ho fatto nominando piuttosto il nome di Leoni in [2] una nota che nel testo, sembrando ch'Ella abbia lasciato a noi l'incarico di metter sotto il suo nome, e venendo così in parte ^{da noi} la lode a lui fatta. Abbiamo fatto anche questo per togliere a lui l'odiosità di un elogio troppo esagerato; perchè finalmente Leoni non ha tradotte che poche Tragedie di Shakespeare, e quelle poche non godono bastante fama e forse non hanno quel merito che basti per metterle innanzi come oggetto d'ingratitude da rimproverarsi all'Italia. Bramero di sentire se Mad. Stael mi perdona ed approva questi due arbitrij. – Così volesse perdonarmi il primo M^l de Breme che ha veduto in esso una ostilità contro di lui niente meno che se io gli avessi tolto per appropriarmelo il suo spirito. Irritabile genus! – –

L'avviso poi ch'io tengo a sua disposizione una ventina d'esemplari della sua Lettera stampata in carta velina ch'io ho destinata a Lei in ringraziamento d'avercela scritta e che io le manderò colla prima particolare occasione che mi si presenterà per Ginevra.

Il nostro Giornale ha preso in questo secondo semestre un tale incremento d'associazioni che sono costretto di passare a una ristampa; e tutto ci fa sperare che dentro l'anno passeremo i due mila associati; cosa nuova ed inau[3]dita per un Giornale Letterario in Italia.

Anche della Lettera di Mad. de Staël ne ho preparata una ventina di copie che le spedirò colla stessa occasione delle sue.

Qualunque articolo o Lettera Ella si compiacerà dirigermi mi sarà oltremodo gratissima, e quantunque io non osi offerirle quel contributo che abbiamo annunciato nel nostro avviso pure Ella mi scriva liberamente anche su

questo ch'io eseguirò

puntualmente quanto

ella desidera. Io non

scrivo a Mad. de Staël

ma la prego di supplire con mille espressioni a Lei alla Duchessa al Duca al Conte Rocca, e di credermi e considerarmi sempre

Tutto suo devotm^o

Servo ed amico
Giuseppe Acerbi
[4] [leer]

Namen

Breme, Ludovico di
Broglie, Achille-Léon-Victor de
Broglie, Albertine Ida Gustavine de
Leoni, Michele
Monti, Vincenzo
Mustoxydēs, Andreas
Rocca, Michel (John) de
Shakespeare, William
Staël-Holstein, Anne Louise Germaine de

Orte

Genf
Mailand
Venedig

Werke

Breme, Ludovico di: Intorno all'ingiustizia di alcuni giudizi letterari italiani
Mustoxydēs, Andreas: Sui quattro cavalli
Schlegel, August Wilhelm von: Lettera ai signori compilatori della Biblioteca italiana sui cavalli di bronzo in Venezia
Schlegel, August Wilhelm von: Werke
Shakespeare, William: Dramen
Shakespeare, William: Tragedie di Shakspeare. Ū: Michele Leoni
Staël-Holstein, Anne Louise Germaine de: Lettera di madama la baronessa di Stael Holstein ai Compilatori della Biblioteca Italiana
Staël-Holstein, Anne Louise Germaine de: Sulla maniera e la utilità delle Traduzioni

Periodika

Biblioteca Italiana

Bemerkungen

Paginierung des Editors
Pregiatissimo
Signore
Paginierung des Editors
Paginierung des Editors
devotissimo
Paginierung des Editors